

الأدوية ذات الأسماء التجارية والأدوية المكافئة بالاسم العلمي

Generic and Brand Name Medicines

Unless it is a new medicine, most prescription and over the counter medicines are sold by brand names and generic names.

The active drug ingredients are the same between the brand name and the generic name medicine according to laws in the United States.

The generic may look or taste different than the brand name medicine, but the generic name medicine must work the same way and just as quickly as the brand name medicine.

The generic and brand name medicines also share the same:

- Dose strength and way it is to be given
- Use, or the reason you take the medicine
- Side effects
- Safety

Generics often cost less than brand name medicines. New medicines or those with very limited use may not be available as generics.

Examples of generic and brand name medicines

- Acetaminophen is the generic name for Tylenol, used for pain and fever.
- Ibuprofen is the generic name for Motrin and Advil, used for pain, fever and inflammation.
- Warfarin is the generic name for Coumadin, used to prevent blood clots.

تُباع معظم الوصفات الطبية والأدوية تحت أسماء علامات تجارية أو أسماء علمية مكافئة إلا إذا كان الدواء جديدًا.

المكونات الفعالة في الأدوية هي نفسها في ذات الاسم التجاري والأدوية المكافئة ذات الاسم العلمي وفقًا للقوانين في الولايات المتحدة.

قد يختلف شكل أو طعم الدواء المكافئ ذو الاسم العلمي عن نفس الدواء ولكن باسمه التجاري، لكن الدواء المكافئ الذي يحمل الاسم العلمي يجب أن يعمل بنفس طريقة وسرعة الدواء الذي يحمل الاسم التجاري.

تتشارك الأدوية التي تحمل الاسم العلمي والتي تحمل الاسم التجاري في نفس:

- قوة الجرعة وطريقة تناول
- الاستخدام أو سبب تناول الدواء
- الأعراض الجانبية
- السلامة

غالبًا ما يكون ثمن الأدوية المكافئة ذات الاسم العلمي أقل بكثير من الأدوية ذات الاسم التجاري. قد لا تتوفر الأدوية الجديدة أو الأدوية ذات الاستخدام المحدود للغاية كأدوية مكافئة.

أمثلة على الأدوية ذات الاسم العلمي وذات الاسم التجاري

- أسيتامينوفين «Acetaminophen» هو اسم علمي مكافئ للتايلينول «Tylenol»، تستخدم للألم والحمى.
- ايبوبروفين «Ibuprofen» هو اسم علمي مكافئ لعقارات موترين «Motrin» وأدفييل «Advil»، وتستخدم للألم والحمى والالتهابات.
- وارفارين «Warfarin» هو الاسم العلمي المكافئ للكومادين «Coumadin»، وتستخدم لمنع جلطات الدم.

- Metformin is the generic name for Glucophage, used to help control blood sugar levels.
- Cephalexin is the generic name for Keflex, used to treat certain infections.

Generic name medicines are often packaged and labeled under the drug store or grocery store brand names, such as CVS or Walgreens.

Compare the labels

For over the counter medicines, most stores will have the generic name medicine right beside the brand name medicine on the shelf.

Compare the labels on the medicines to be sure the brand and generic name medicines have the same **active ingredients**.

Active ingredients are the medicines in a product that work to treat your problem.

For example, the active ingredient, acetaminophen, is listed on the medicine label for both the brand name medicine and the generic medicine labels shown.

Brand name medicine label for acetaminophen



| Drug Facts | |
|--|---------------------------------|
| Active ingredient (in each caplet) | Purpose |
| Acetaminophen 500 mg..... | Pain reliever/ fever reducer |
| Uses | |
| <ul style="list-style-type: none"> temporarily relieves minor aches and pains due to: <ul style="list-style-type: none"> the common cold minor pain of arthritis muscular aches premenstrual and menstrual cramps temporarily reduces fever | |

ملصق عبوة دواء بالعلامة التجارية للأسييتامينوفين

Generic name medicine label for acetaminophen



| Drug Facts | |
|--|---------------------------------|
| Active ingredient (in each caplet) | Purpose |
| Acetaminophen 500 mg..... | Pain reliever/ fever reducer |
| Uses | |
| <ul style="list-style-type: none"> temporarily relieves minor aches and pains due to: <ul style="list-style-type: none"> the common cold minor pain of arthritis muscular aches premenstrual and menstrual cramps temporarily reduces fever | |

ملصق عبوة دواء مكافئ بالاسم العلمي للأسييتامينوفين

- ميتفورمين «Metformin» هو الاسم العلمي المكافئ لجلوكوفاج «Glucophage»، وتستخدم للمساعدة في السيطرة على مستويات السكر في الدم.
- سيفاليكسين «Cephalexin» هو الاسم العلمي المكافئ لكيفليكس «Keflex»، وتستخدم لعلاج بعض الالتهابات.

يتم تعبئة الأدوية المكافئة التي تحمل الاسم العلمي وتسميتها في كثير من الأحيان تحت أسماء تجارية تنسب لاسم الصيدلية أو المتجر، مثل CVS أو Walgreens.

مقارنة التسميات

بالنسبة للأدوية التي تُباع بدون وصفة طبية، فإن أغلب المتاجر تضع الأدوية المكافئة ذات الاسم العلمي جنبًا إلى جنب مع الأدوية ذات الاسم التجاري.

يمكنكم المقارنة بين نشرات الأدوية للتأكد من أن الأدوية المكافئة التي تحمل الاسم العلمي وتلك التي تحمل الاسم التجاري تحتوي على نفس **المكونات الفعالة**. المكونات الفعالة هي الأدوية الموجودة في المنتج والتي تعمل على علاج مشكلتك الصحية. على سبيل المثال، سيتم ذكر العنصر الفعال أسيتامينوفين «acetaminophen» مطبوعًا على عبوة الدواء لكلا من الدواء الذي يحمل الاسم التجاري والدواء المكافئ ذو الاسم العلمي كما هو مبين أدناه.

There may be other ingredients in a product, such as dyes or colorings. These are called **inactive ingredients**. They do not change the amount of the active ingredients in a product.

قد يحتوي المنتج على مكونات أخرى، مثل الأصباغ أو الألوان. وتسمى هذه المكونات بالمكونات غير الفعالة. لا تغير هذه المواد من مقدار المكونات الفعالة في المنتج.

Use medicines safely

- Ask your doctor if there is any reason that you should not use a generic version of any medicine you take.
- Be sure you know the generic name of any brand name medicine you take.
- When refilling prescription medicines: If the medicine looks different or you do not recognize the medicine name on the label, ask the pharmacist to check that it is the right medicine for you.
- **Take the medicine as directed by your doctor or follow the medicine label. Do not take more medicine than what is recommended on the medicine label.** Taking more medicine may put you more at risk for side effects. Medicine dose amounts are set for your health and safety.
- **Follow the directions on the medicine label for how to take the medicine.** These directions help the medicine to work best in your body.
 - If the medicine says to take with food, then eat something when you take your medicine or take the medicine as you eat your meal.
 - If the medicine says to wait one hour before or after eating, then you should do so.
 - There may be other directions for taking medicines.

الاستخدام الآمن للأدوية

- اسأل طبيبك إذا كان هناك أي سبب يمنع استخدامك للدواء الذي يحمل الاسم العلمي.
- احرص على التأكد من معرفة الاسم العلمي للدواء الذي تتناولينه ويحمل اسم تجاري.
- عند إعادة الحصول على الأدوية الموصوفة طبيًا: إذا كان الدواء يبدو مختلفًا أو لم يمكنك التعرف على اسم الدواء على الملصق، فيرجى الاتصال الصيدلي للتحقق من أنه الدواء المناسب لك.
- يجب تناول الدواء حسب توجيه الطبيب أو باتباع التعليمات الموجودة على عبوة الدواء. لا يجب تناول الدواء بكميات أكبر من الجرعات الموصى بها على عبوة الدواء. قد يعرضك تناول كمية دواء أكبر من اللازم للمخاطر بسبب الآثار الجانبية. يتم تحديد كميات جرعة الدواء من أجل صحتك وسلامتك.
- يجب اتباع التوجيهات المكتوبة على عبوة الدواء لكيفية تناول الدواء. هذه التوجيهات تساعد الدواء على العمل بشكل أفضل في الجسم.
 - إذا كانت التعليمات أن تتناول الدواء مع الطعام، فيجب عليك أن تأكل شيئًا ما عند تناول دوائك أو أن تأخذ الدواء أثناء تناول وجباتك العادية.
 - إذا كانت إرشادات الدواء أن ننتظر ساعة واحدة قبل أو بعد تناول الطعام، فيجب عليك القيام بذلك.
 - قد تكون هناك إرشادات أخرى لتناول الأدوية.

- **Read the side effects of a medicine before taking it.** You may want to ask your doctor about when to stop taking medicine or when to seek medical treatment if the side effects are serious. Side effects are listed on a medicine label.
- **Ask the pharmacist for help** if you have any questions or you want to know if you have the right medicine.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- **يجب قراءة الآثار الجانبية للدواء قبل تناوله.** يجوز لك الاستفسار من الطبيب عن موعد التوقف عن تناول الدواء أو متى يتعين عليك السعي للحصول على العلاج الطبي إذا كانت الآثار الجانبية خطيرة. يتم سرد الآثار الجانبية على عبوة الدواء.
- **برجاء استشارة الصيدلي إذا كان لديك أي أسئلة أو لمعرفة ما إذا كان لديك الدواء المناسب.**

يرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.